Alberta Health Services
Calgary Health Region

HINDI

स्वागतम!

(Welcome!)

कैलगरी हैलथ रीजन अपने रीजन में स्वास्थ्य सेवाएं और हर किसी के लिए जानकारी जुटाने के लिए वचनबद्ध है।क्या अंग्रेज़ी अच्छी तरह न बोलने या न समझ सकने के कारण, आपको स्वास्थ्य संबंधी जानकारी या सेवाएं प्राप्त करने में मुश्किल आती है?

हम आपकी सहायता कर सकते हैं, सेहत संभाल सर्टीफाईड अनुवादक , स्वास्थ्य संबंधी अनुवादित जानकारी या सेवाएं प्राप्त करने की विधि को आसान बना सकते हैं।

हैलथ लिंक (Health Link)

हैलथ लिंक कैलगरी हैलथ रीजन द्वारा, स्वास्थ्य संबंधी जानकारी और सलाह के लिए उपलब्ध करवाई गई टैलीफोन सेवा है। यह सेवा नर्सों द्वारा चलाई जाती है,यह मुफ़्त सेवा हफ़्ते के सात दिन और 24 घंटे काम करती है। आप हैलथ लिंक फ़ोन करके अपनी स्वास्थ्य संबंधी चिंताओं के बारे में जानकारी ले सकते हैं। जो सवाल आप पूछ सकते हैं उनके कुछ उदाहरण इस प्रकार हैं:

"मैं कैनेडा में नया/नई आया/आई हूँ। मैं फैमिली डाक्टर कैसे तलाश करूँ?"
"सुबह के 4 बजे हैं और मेरे बच्चे को बुखार है। मैं बच्चे को दवाई दूँ या ऐमरजैंसी में ले कर जाऊँ?"
"मैंने नई दवाई लेनी शुरू की है और मेरे सारे शरीर पर फिंसियाँ हो गई हैं। मुझे क्या करना चाहिए?"

हैलथ लिंक आपको आपके स्वास्थ्य के बारे में ऐसे और दूसरे सवालों के उत्तर दे सकता है।

आपको अपनी मातृ भाषा में बात करने के बारे में बिलकुल भी चिंता करने की ज़रूरत नहीं – हैलथ लिंक कैलगरी की हिंदी कमयूनिटी के लिए उपलब्ध है। 403-943-5465 को फोन करके आप एक टैलीफोन अनुवादक की मदद से अपनी भाषा में किसी हैलथ लिंक नर्स से बात कर सकते हैं। हैलथ लिंक और टैलीफोन अनुवादक संचार की रुकावटों को दूर करते हैं और लोगों की ज़रूरी जानकारी प्राप्त करने में मदद करते हैं।

जब आप हैलथ लिंक फोन करेंगे तो पहले आपको अंग्रेज़ी में रिकार्ड किया हुआ संदेश सुनेगा जो इस सेवा के बारे में बताएगा। फोन बंद न करें – फोन पर इंतज़ार करें और जल्द ही कोई नर्स आप से बात करेगी। जब नर्स बात करे तो आप को अंग्रेज़ी में सिर्फ यह बोलना है कि आप कौन सी भाषा बोलते हैं – उदाहरण के लिए,"हिंदी"। फोन बंद न करें क्योंकि आपके लिए फोन अनुवादक का प्रबंध किया जाएगा ताकि आप मातृ भाषा में अपनी बीमारी के लक्षण और हालत के बारे में नर्स को समझा सकें। अनुवादक नर्स को आपकी हालत समझने में मदद करेगा और फिर वह नर्स से मिली सलाह अनुसार बताएगा कि आपको क्या करना चाहिए –जैसे कि आप घर में ही सुरक्षित तरीके से क्या इलाज कर सकते हैं या आप को डाक्टर को कब दिखाना चाहिए।

Alberta Health Services
Calgary Health Region

HINDI

सर्टीफाइड स्वास्थ्य संभाल अनुवादक (*Certified Health Care Interpreters*)

अगर आप कम या बिलकुल ही अंग्रेजी नहीं बोलते तो आप को यह चिंता होगी कि आप स्वास्थ्य संभाल कर्मचारियों से कैसे बात करेंगे। इस में अनुवादक आपकी मदद् कर सकते हैं।सेहतमंद इंटरप्रीटेशन अैंड टराँसलेशन सरविसिज़ में अनुवादक हैं जो हिंदी बोल सकते हैं। अनुवादक आपकी हस्पताल या कमियुनिटी हैलथ सैंटर जाने में या आपके घर पर ही देखभाल प्राप्त करने में, मदद् कर सकते हैं।

अनुवादक का प्रबंध करने के लिए आप को अपने स्वास्थ्य कर्मचारी को बताना पड़ेगा।
कैलगरी हैलथ रीजन के किसी कर्मचारी को बताएं कि आप कौन सी भाषा बोलते हैं या अगर आपके पास "I Speak" कार्ड है तो उसे दिखाएं। कृप्या 403-944-0202 पर फोन करें और हम आपको यह कार्ड भेज देंगे। अपने "I Speak" कार्ड को बटुए में अलबर्टा हैलथ कार्ड के साथ रखना ही ठीक रहता है।

इस कार्ड पर लिखा है "मैं हिंदी: बोलता हूँ। कृप्या एक अनुवादक का प्रबंध करें"

हालांकि और हालत में कोई मित्र या रिश्तेदार आपकी मदद् कर सकता है, पर उनके लिए मैडीकल परिभाषाओं का अनुवाद् करना मुश्किल हो सकता है।

एक टरेंड अनुवादक की मदद् ले कर, बिना खर्चे, आप गल्त अनुवाद् से बच सकते हैं। इस के अलावा आपकी स्वास्थ्य संबंधी जानकारी ज़रूरी है और हमारे अनुवादक इसे गुप्त रखेंगे।

अगर अनुवादक को एकदम बुलाना संभव नहीं होगा तो इंटरप्रीटेशन अैंड टराँसलेशन सरविसिज़ टैलीफोन पर ही अनुवादक का प्रबंध कर देंगे। जब अनुवादक को मौके पर बुलाना संभव न हो तो टैलीफोन पर ही अनुवाद् भी एक तरीका है। अमरीकी साइन लैंगुएज का प्रयोग करने वालों के लिए यह सुविधा उपलब्ध है।

अनुवादक का खर्चा इंटरप्रीटेशन अैंड टराँसलेशन सरविसिज़ उठाती हैं।